

Pstrąg 2010 - Restrukturyzacja miejskich strumieni z zaangażowaniem się obywateli

Wody i obywatele w mieście

Znaczenie strumieni jako siedliska i charakteru w oparciu o rekreację i okres wspomnień będzie w miastach ponownie odnalezione. Mieszkańcy-społecznicy znajdują w opiece strumieni bardzo ciekawe pole działania (rys. 1). Takie działania związane z projektami mogą się w miastach i osiedlach mieszkaniowych przyjąć i zaaklimatyzować się w środowisku. Miłośników takich projektów bardzo chętnie wspomócie dzielnica Wandsbek między innymi we współpracy z organizacjami ochrony przyrody.

W dzielnicy Wandsbek znajduje się już od wielu lat, ponad 80 opiekunów strumieni z około 30 szkół, niektórych klubów i wiele małych grup sąsiedzkich. Jest to jeden z najlepszych praktyk działania Agendy 21 w regionie metropolii Hamburg. Ponad 800 aktywnych - od młodych do starszych ludzi - zaangażowali się do poprawy stanu wód już "w ich najbliższym otoczeniu". Ich praca przywróciła znowuburzliwość i dynamikę strumieni a dla zwierząt i przyrody, a także dla ludzi bardziej atrakcyjnym: "szum", można zobaczyć, czuć i słyszeć.



Rysunek 1: Strumienie w mieście, mogą być również wykonane w bardzo ciekawy dla człowieka sposób, tu w centrum Rahlstedt.

Zainspirowanie kończąca dyskusja w ramach dni limnologii w 1997 uskrzydliło w międzyczasie udany projekt „Pstrąg 2010” dla pilotowego strumienia Wandse zorganizować. BUND Hamburg jest odpowiedzialny za odtworzenie natury w współpracy z dzielnicy Wandsbek i opiekunem strumienia. Projekt prowadzony i finansowany będzie przez środowisko Fundacji HEW.

Cel

Pytanie nad celem projektu „Pstrąg 2010“ było do wyjaśnienia. Na szczęście mamy tak zwane "stare dobre czasy" za nami, w których to mowiono: "Poszłoby to za daleko, chciałem na Wandsbeku obserwowane przez nas zanieczyszczone Wanse dopływy pojedynczo wymieniać. Podczas gdy górny bieg strumienia bakteriologicznie jako „czysta naturalna woda“ opisywany będzie to dolna część strumienia daje nam bardzo pouczająca wiedza o tym jak daleko niekiedy takie miasto wielkości Wandsbeku bez względu na wszystkie sanitariaty, estetycznych i sąsiedzkich względów może iść." (cytat pochodzi z: Senackiej Komisji 1894). Dlatego ze względu na ochronę wód wcześniejsze „bad old days” w przyszłą działalność zarybiania pstrągiem strumieni nie spotkała się z poparciem. Misja „Wanse przed 100 laty” nie może odpowiednim celem być. Według dzisiejszych pojęć najważniejsza jest idea zwirowych płynących strumieni z kamienną strukturą dna przywrócić a przez to poprawić strukturę i możliwości życia. Powrót do typów siedliskowych. Górny bieg rzeki, z jej epoki lodowcowej geologia, były w stanie naturalnym organizmów pstrąga i lipienia zarybiane. Pstrąg w nazwie projektu jest używany (wyłącznie) jako gatunek wskaźnikowy i identyfikacyjny. Ważne jest dobra znajomość języka regionalnego ekologii wodnych, zwłaszcza doskonale doświadczenie praktyczne w celu włączenia duńskich specjalistów. W przeciwnym razie, jest łatwo o niebezpieczeństwo, że właśnie te proste mniej wartościowe strumienie w piaszczystych terenach jak w Schleswig-Holsteinie Vorgees już przy wyznaczeniu celu jako wody piaskowe mylnie zinterpretowane zostały. Na szczęście wydaje się, że na wcześniej odrzuconych w szerokiej dyskusji w Ława (Working Group on Water Country) w sprawie charakterystyki regionalnej morenaterytoriów można teraz spokojnie pomyśleć – tylko tak będzie przez ramowa dyrektywa wodnej UE wymagana dobra siedliska (dobrej jakości wody), które mogą być zrealizowane.

Wstępne badania

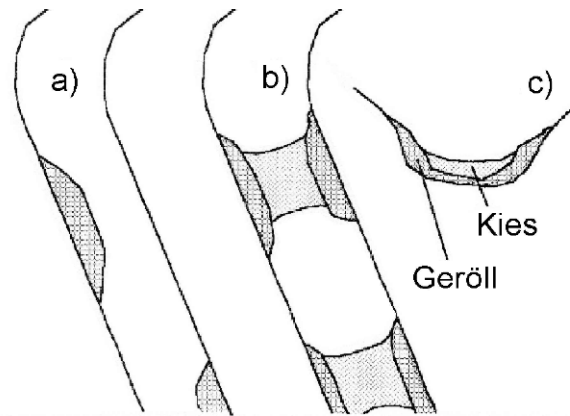
Z dostępnych danych wynika, że saldo temperatury i chemia żadnymi nie do pokonania problemami ambitnych celów rozwoju myśli są. Głównym problemem Wandse są monotonne struktury wody (rys. 2) i przez parkowe zniszczone stawy ciągła płynność. Stawy powodują obok zaburzenia równowagi temperatury zwykłe problemy (eubis hypertropher) do przerostowa wody z tlenu potencjalnych nieszczęść ekstremalnych pH odchylenia do stężenia azotanów w zakresie toksyczności dla przewlekłe rozwój larw wrażliwych organizmów. Wiosna 1999 r. i 2000 r. sprawdzano z WV-Boxen (Whitlock-Vibert), czy pstrąg może być z powodzeniem w Wandse hodowany. Ten eksperyment prowadzony przez grupę młodzieży z kraju Związku Sportowego.



Rysunek 2: w niskim i średnim stanie wody znajduje się typowy piaskowo-blotne dno

Projekt, dotychczasowe wyniki

Po wstępnych badaniach, i zanalizowaniu dotychczasowych wyników okazało się że odnieśliśmy w końcu długo oczekiwany sukces. Projekt rozpoczął się w maju 2000 roku w okolicy Rahlstedt. Na początku tego projektu zajęto się 3 km odcinkiem strumienia. Obserwacja tego strumienia zajęli się ludzie zwani w Niemczech "chrzestni- strumienia" . Do głównych zadań "chrzestnych" należy: usunięcie zanieczyszczeń, doprowadzenie do naturalnej struktury strumienia (rys. 3). Strumień wyłożono żwirem, piaskiem itp. tak przygotowany strumień można w końcu zarybic oczekiwanymi pstrągami. Tymczasem większość z wielu małych przeszkód została usunięta. Żwir, kamienie przyczyniają się swobodnemu przypluwowi strumyka (rys. 4 i 5). Są one postrzegane nie tylko jako konstrukcje, ale oferują do strumienia, ale przekształcić się w zależności od jego właściwości. Praca chrzestnych strumienia była często objektem zainteresowania miejscowej ludności. Dużo przechodniów wzbudziło zainteresowanie i entuzjazm dla tego projektu. Pierwsze efekty zamiejscowienia się pstrągów w Wandse zostały wykryte przez electrofishing. Szczegółowa kontrola objęła obserwacje bezkręgowców, potrwa ona kilka lat.



Rysunek 3: zwężenia stron i pofaldowanie koryta zwirem (Kies) i gruzem (Geröll) zwalniają bieg strumieni



Rysunek 4: Przeszkadzające kamienie tworzą turbulencje (po lewej)



Rysunek 5: Jeden o niskim i średnim profilu ożywionego nurtu wody, został wpisany do takiego samego stanowiska jak zdjęcie 2

Na większym spadku tego projektu drogi 1 (rys. 6a) zostanie umieszczona rampa (rysunek 6b).

Oprócz różnorodnych działań chrestnych strumienia również urząd pomogł w realizacji otrzymanych zadaniach. Dzięki temu został staw oddzielony od strumienia (rys. 7, wkrótce po zakończeniu). Te prace doprowadziły nie tylko do ekologicznych, pozytywnych skutków dla strumienia ale w zimie można wykorzystać staw do bezpiecznej jazdy na łyżwach. Osiągnięcia chrestnych z Wandse można wykorzystać w innych strumykach.



Rysunek 6a / b: Amtsstraße, Rahlstedt, przed i po przebudowie.



Rysunek 7: teraz oddzielone od Wandse Liliencronteich.

Pola problemowe

Są różne tematy które utrudniają miejskie strumienie znowu biologicznie żyć. Dużym problemem są między innymi:

- ogólne ich zanieczyszczenie
- hydrauliczne przeciążenia

- także ich częste wysychanie
- oraz brudne uliczne zanieczyszczenia.

Niektóre wybrane zagrożenia:

- woda po oczyszczeniu (rys. 8) nie powinna być wylewana do deszczowych kanałów
- stosowanie pestycydów na nie użytecznych powierzchniach (chodniki, parkingi, place) np. Malowanie znaków i pasów. § 6 (2) ustawa o ochronie roślin - jeszcze prawie nikt nie troszczy się ten zakaz. Tu jest szerokie pole do popisu właściwych organów np. służb federalnych i Biologische Bundesanstalt Braunschweig chodzi tu między innymi o dołączanie odpowiednich instrukcji w przypadku trucizn i nie publikowanie niewłaściwej reklamy.
- nadmierne karmienie gołębi i ptactwa wodnego w środowisku wodnym pod szyldem "pol otwartych krajobrazowych pastwisk" mogą strumienie przez zdeptanie zanieczyszczone kałem i odchodami zwierzęcymi oraz poprzez erozję gleby mogą w dużej części uszkodzone być.



Rysunek 9: Przy niskim poziomie wody przynosi ujemne skutki, przekroj dopływu pozwala hydrauliczną sytuację przy mocnych ulewach zobaczyć.

Pierwsze trzy tematy to intensywne informowanie społeczeństwa w połączeniu z restrykcyjnym działaniem administracji. Dobre doświadczenia z ochrony środowiska z informacji prasowych, wydarzeń są dostępne.

Perspektywa

W przypadku większych maszyn, które większe koszty awarii potrzebują były w ramach pracy dyplomowej i planowanych projektach przedstawione a także odłączenia i odgraniczenia sąsiednich wód Stollau w okręgu otwartego basenu Rahlstedt. Te ostatnie określa się na podstawie porównania i alternatywnych środków przewidzianych na budowę naturalnego strumienia w okręgu otwartego basenu i pozwoli w dużej mierze na atrakcyjności zyskać.

Druga faza projektu to przebudowa stawu do którego wpływa Wandse i podmokłego po deszczach terenu wokół stawu.

Jest także przewidziane wokół przylegających parkowych stawów w dolnym biegu Wandse wybudowanie obwodnicy. Prace prowadzone przez patronów stawów przyczynia się w dużej mierze do poprawy struktury. Także powinny hydrologiczne stosunki dorzecza sprawdzone zostać tak aby wysoka woda odciąć i czasy niskiej wody skrócić.

Te porządne żyjące wody trzeba jednak tak zabezpieczyć żeby w razie powodzi złagodzić jej skutki.

Stan ryb, fauny i bezkręgowców będzie od fazy początkowej do uzyskanych zmian dokumentowane.

Na podstawie dorzecza Laby i wymagań ramowej dyrektywy wodnej UE stawia się pytanie o wolną wymianę organizmów między Wandse, Alster i Leba. Biorąc pod uwagę istniejącą strukturę kontroli przeciwpowodziowej zwłaszcza to ostatnie połączenie nie będzie ani łatwe ani tanie do osiągnięcia.

Praca dyplomowa na ten temat z inżyniersko-technicznymi aspektami jest już gotowa. Dopiero po jej zrealizowaniu można mówić o zdrowym systemie rzeki w mieście Hamburg w tym także w odzyskaniu z okolic Leby i morza który wroca i znajdzie miejsce na tarło i możliwości wzrostu w dorzeczu Wandse.



Rysunek 9: Reklama miejskiej Hamburg drenaż, to mówi: "Cel jest jasny."

Podziękowanie

Moje szczególne podziękowania należą się wyspecjalizowanym grupom i sponsorom strumienia, kierownikowi projektu Wolfram Hammer (BUND Hamburg), Dieter Spangenberg z jego entuzjastyczną grupą młodzieży wędkarzy, niestrudzone

środowiska doradczynie Helga Bahr, Angelika Gerlach i Verena Rabe z ich wykwalifikowana opieka nad patronami strumieni zawsze służą pomocą załoga Gospodarki Wodnej z Ulrike Heermann na czele a przede wszystkim patronem i „parasolem” projektu, kierownikowi Urzędu Dzielnicowego Gerhard Fuchs.

Dr. Ludwig Tent
Bezirksamt Wandsbek
Schloßgarten 9
D- 22041Hamburg
www.hamburg.de/forelle

Tłumaczyła Margarethe Szymanski